

PŘÍLOHA 6

PŘEPIS A PŘEKLAD NAHRÁVKY

E legendi ando puranimo

Le Romen si legendi ando puranimo. O Bogo taj o Jivo trajinas angla dúje šele beršen. O Bogo účo Rom sas taj naďon zurálo taj žanelas šukáres te d'ilabel. Mišto žanelas te kerel e sastresa, savo sas ande kodi luma naďon fontošo, ke le Romen sas majinti e grast taj e vurdona. Musaj sas te terejdin pár le.

O dújto phral Jivo naďon god'aver sas taj žanelas te khelel. Vou sas o maj angluno Rom, so vortárelas e Romen, te sas le bajo. Sa e Romenge bajura dentijas korkouri. Leski vorba sako lelas ánde. Vou sas angluno, ko andas ánde, so-j i pát'iv. Phendas ek god'aver vorba, taj kodi sas: Fontošo-j kodo te al manuš, no inke maj fontošo-j, te al Rom. Leski vorba tord'ol ži ad'ejs. Mindík phenelas e Romenge te ikren taj te vezetin e románe sokáša.

Pe sos nášt'ik bistras, kodo-j, hoť pala kadala dúj phral bušon amáre nípura: e Bougešti taj e Jivošti. Kadala dúj fajtura trajin mindejfelej po Touco taj ando Čexo.

Překlad nahrávky:

Legendy

Olašští Romové mají legendy. Bogo a Jivo žili v 18 století. Bogo byl vysoký a statný Rom a krásně zpíval. Dobře ovládal kováčské řemeslo, což v tomto období bylo velice důležité, protože Romové měli koně a vozy, které bylo nutné opravovat.

Druhý bratr Jivo byl velice moudrý a uměl tancovat. Byl nejvyšší představitel Olašských Romů, který dokázal řešit problémy Romů. Všechny problémy dokázal řešit sám. Jeho konečné verdikty byly směrodatné a zavazující pro všechny zúčastněné strany v daném sporu. Byl též prvním Romem, který zavedl nepsaný zákon mezi Romy: Respekt, úctu. Řekl jednu moudrou větu, která je platná i dnes: "Je důležité být člověkem, ale důležitější je být Romem." Romům kladl na srdce, aby dodržovali romské zvyky.

Na co nesmíme zapomenout je fakt, že jména těchto dvou bratrů nesou jména dvou základních romských rodů: Bougešti a Jivošti. Tyto dva rody žijí na různých místech bývalého Československa